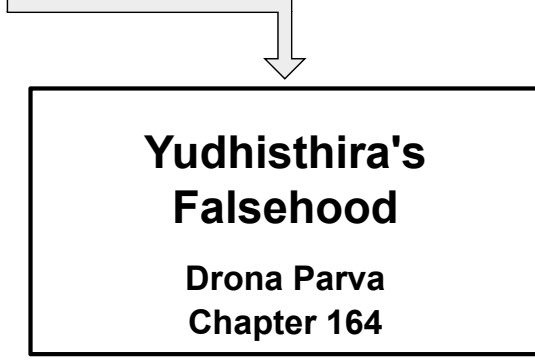


- 1 Ādi (225)
- 2 Sabhā (72)
- 3 Āranyaka (299)
- 4 Virāta (67)
- 5 Udyoga (197)
- 6 Bhīshma Parva (117)
- 7 Drona - 173 chapters
- 8 Karna (69)
- 9 Shālya (64)
- 10 Sauptika (18)
- 11 Strī (27)
- 12 Shānti (353)
- 13 Anushāsana (154)
- 14 Ashvamedhika (96)
- 15 Āshramavāsika (47)
- 16 Mausala (9)
- 17 Mahāprasthānika (3)
- 18 Svargārohana (5)



Swami Tadatmananda
Arsha Bodha Center

सञ्जय उवाच
Sanjaya said,
sañjaya uvāca

त्रस्तान्कुन्तीसुतान्दृष्ट्वा
Seeing the frightened Pandavas,
trastān kuntī-sutān dṛṣṭvā

द्रोणसायकपीडितान् |
pierced by Drona's arrows,
droṇa-sāyaka-pīḍitān

मतिमाञ्श्रेयसे युक्तः
the wise Sri Krishna, engaged in their welfare,
matimāñ śreyase yuktaḥ

केशवोऽर्जुनमब्रवीत् ||
said to Arjuna ...
keśavo 'rjunam abravīt (164.66)

श्रीभगवानुवाच
The Blessed Lord said,
śrī-bhagavān uvāca

नैष युद्धेन सङ्ग्रामे

By fighting on the battlefield, Drona
naiṣa yuddhena saṅgrāme

जेतुं शक्यः कथञ्चन |

cannot be defeated by any means,
jetuṁ śakyaḥ kathañcana

अपि वृत्रहणा युद्धे

even by Indra himself,
api vṛtra-haṇā yuddhe

रथयूथपयूथपः ||

the leader of leaders of armies.
ratha-yūthapa-yūthapaḥ (164.67)

सञ्जय उवाच

Sanjaya said,
sañjaya uvāca

अश्वत्थाम्नि हते नैष

If Ashvatthama were killed, Drona
aśvatthāmnī hate naiṣa

युध्येदिति मतिर्मम |

would not fight. This is my opinion.
yudhyed iti matir mama

तं हतं संयुगे कश्चिद्

Anyone who could kill Ashvatthama in battle
taṁ hataṁ saṁyuge kaścīd

अस्मै शंसतु मानवः ||

would be praised by people.
asmai śaṁsatu mānavaḥ (164.69)

एतन्नारोचयद्राजन्

O King, this advice was not liked
etan nārocayad rājan

कुन्तीपुत्रो धनञ्जयः |

by Arjuna, Kunti's son.
kuntī-putro dhanañ-jayaḥ

अन्ये त्वरोचयन्सर्वे

Everyone else accepted it.
anye tvarocayan sarve

कृच्छ्रेण तु युधिष्ठिरः ||

Yudhishtira accepted it with great reluctance.
kṛcchreṇa tu yudhiṣṭhiraḥ (164.70)

ततो भीमो महाबाहुर्

Then, mighty-armed Bhima
tato bhīmo mahā-bāhur

अनीके स्वे महागजम् |

killed an huge elephant from his own army
anīke sve mahā-gajam

जघान गदया राजन्

with his mace, O King.
jaghāna gadayā rājan

अश्वत्थामानमित्युत ||

The elephant was named Ashvatthama.
aśvatthāmānam ityuta (164.71)

अश्वत्थामेति हि गजः

Ashvathama, the elephant
aśvatthāmeti hi gajaḥ

ख्यातो नाम्ना हतोऽभवत् |

known by that name had been killed.
khyāto nāmnā hato 'bhavat

कृत्वा मनसि तं भीमो

With this in mind, Bhima
kṛtvā manasi taṁ bhīmo

मिथ्या व्याहृतवांस्तदा ||

uttered this lie to Drona.
mithyā vyāhṛtavāṁs tadā (164.73)

भीमसेनस्तु सव्रीडम्

Then Bhima shamefully
bhīma-senas tu savrīḍam

उपेत्य द्रोणमाहवे |

approached Drona on the battlefield.
upetya droṇam āhave

अश्वत्थामा हत इति

"Ashvatthama is dead"
aśvatthāmā hata iti

शब्दमुच्चैश्चकार ह ||

he said loudly.
śabdam uccaiś cakāra ha (164.72)

भीमसेनवचः श्रुत्वा

Hearing Bhima's words,
bhīma-sena-vacaḥ śrutvā

द्रोणस्तत्परमप्रियम् |

Drona, thinking about his beloved son,
droṇas tat-parama-priyam

मनसा सन्नगात्रोऽभूद्

wilted away
manasā sanna-gātro 'bhūd

यथा सैकतमम्भसि ||

like a heap of sand on the seashore.
yathā saikatam ambhasi (164.74)

शङ्कमानः स तन्मिथ्या
Drona suspected it was a lie,
śaṅkamānaḥ sa tan mithyā

वीर्यज्ञः स्वसुतस्य वै |
knowing the strength of his own son.
vīryajñaḥ svasutasya vai (164.75)

स दह्यमानो व्यथितः
Drona, fuming and agitated,
sa dahyamāno vyathitaḥ

कुन्तीपुत्रं युधिष्ठिरम् |
unto Yudhishthira, son of Kunti,
kuntī-putraṁ yudhiṣṭhiram

अहतं वा हतं वेति
"Alive or dead is
ahataṁ vā hataṁ veti

पप्रच्छ सुतमात्मनः ||
my own son?" he asked.
papraccha sutam ātmanaḥ (164.94)

स्थिरा बुद्धिर्हि द्रोणस्य
The strong-minded Yudhishthira, unto Drona
sthirā buddhir hi droṇasya

न पार्थो वक्ष्यतेऽनृतम् |
could not tell a lie
na pārtho vakṣyate 'nṛtam

त्रयाणामपि लोकानाम्
even for the sake of ruling the three worlds
trayāṅām api lokānām

एश्वर्यार्थे कथञ्चन ||
or anything else.
aiśvaryārthe kathañcana (164.95)

ततो निष्पाण्डवामुर्वी
Then, fearing a world without Pandvas
tato niṣpāṇḍavām urvīm

करिष्यन्तं युधां पतिम् |
as a result of fighting
kariṣyantaṁ yudhāṁ patim

द्रोणं ज्ञात्वा धर्मराजं
with Drona, unto Yudhishthira,
droṇaṁ jñātvā dharma-rājaṁ

गोविन्दो व्यथितोऽब्रवीत् ||
Sri Krishna, said with agitation...
govindo vyathito 'bravīt (164.97)

श्रीभगवानुवाच

The Blessed Lord said,
śrī-bhagavān uvāca

यद्यर्धदिवसं द्रोणो

If Drona, for just one half day more
yady ardhha-divasaṁ droṇo

युध्यते मन्युमास्थितः ।

is fought, because of his anger,
yudhyate manyum āsthitaḥ

सत्यं ब्रवीमि ते सेना

I tell you truthfully, your army
satyaṁ bravīmi te senā

विनाशं समुपैष्यति ॥

will be totally destroyed.
vināśaṁ samupaiṣyati (164.98)

स भवांस्त्रातु नो द्रोणात्

You should protect us from Drona.
sa bhavāṁs trātu no droṇāt

सत्याज्ज्यायोऽनृतं भवेत् ।

A lie would be better than truth.
satyāj jyāyo 'nṛtaṁ bhavet

अनृतं जीवितस्यार्थे

If a lie, for the sake of one's life
anṛtaṁ jīvitasyārthe

वदन्न स्पृश्यतेऽनृतैः ॥

is said, one is not tainted by lies.
vadan na spṛśyate 'nṛtaiḥ (164.99)

सञ्जय उवाच

Sanjaya said,
sañjaya uvāca

तस्य तद्वचनं श्रुत्वा

Having heard Krishna's words,
tasya tad vacanaṁ śrutvā

कृष्णवाक्यप्रचोदितः |

and being compelled by them,
kṛṣṇa-vākya-pracoditaḥ

भावित्वाच्च महाराज

because of the future, O King,
bhāvitvāc ca mahārāja

वक्तुं समुपचक्रमे ||

Yudhishtira was able to say that lie to Drona.
vaktuṁ samupacakrame (164.105)

तमतथ्यभये मग््नो

Overcome by fear about telling a lie,
tam atathya-bhaye magno

जये सक्तो युधिष्ठिरः |

but attached to victory, Yudhishtira
jaye sakto yudhiṣṭhiraḥ

अव्यक्तमब्रवीद्राजन्

added very softly, O King,
avyaktam abravīd rājan

हतः कुञ्जर इत्युत ||

"The elephant is dead."
hataḥ kuñjara ityuta (164.106)

तस्य पूर्वं रथः पृथ्व्याश्

Previously, Yudhishtira's chariot
tasya pūrvaṁ rathaḥ pṛthvyāś

चतुरङ्गुल उत्तरः |

always rested four inches above the ground.
catur-aṅgula uttaraḥ

बभूवैवं तु तेनोक्ते

But having told this lie,
babhūvaivaṁ tu tenokte

तस्य वाहास्पृशन्महीम् ||

his chariot touched the earth.
tasya vāhāspr̥śan mahīm (164.107)

युधिष्ठिरात्तु तद्वाक्यं

Having heard that assertion from Yudhishtira,
yudhiṣṭhirāt tu tad vākyaṁ

श्रुत्वा द्रोणो महारथः |

the great general, Drona,
śrutvā droṇo mahā-rathaḥ

पुत्रव्यसनसन्तप्तो

tormented by the demise of his son,
putra-vyasana-santapto

निराशो जीवितेऽभवत् ||

lost all hope in life.
nirāśo jīvite 'bhavat (164.108)

तं दृष्ट्वा परमोद्विग्नं

Seeing Drona extremely afflicted,
taṁ dr̥ṣṭvā paramodvignaṁ

शोकोपहतचेतसम् ।

with his mind overcome by grief,
śokopahata-cetasam

पाञ्चालराजस्य सुतो

the son of Drupada,
pāñcāla-rājasya suto

धृष्टद्युम्नः समाद्रवत् ॥

Dhrishtadyumna, attacked him.

dhr̥ṣṭadyumnaḥ samādravat (164.111)